ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΚΕΙΜΕΝΟ

Oἱ μὲν οὖν Πελοποννήσιοι

εὐθὺς τῆς νυκτὸς

[ἐκομίζοντο](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/) κατὰ τάχος [ἐπ᾽ οἴκου](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/)

[παρὰ τὴν γῆν](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/)·

καὶ [ὑπερενεγκόντες](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/) τὰς ναῦς τὸν Λευκαδίων ἰσθμὸν

[ὅπως μὴ ὀφθῶσιν](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/) περιπλέοντες, [ἀποκομίζονται](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/).

Κερκυραῖοι δὲ [αἰσθόμενοι](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/) τάς τε Ἀττικὰς ναῦς προσπλεούσας

τάς τε τῶν πολεμίων [οἰχομένας](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/), λαβόντες ἤγαγον τε [τούς Μεσσηνίους](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/) ἐς τὴν πόλιν πρότερον ἔξω ὄντας,

καὶ κελεύσαντες τὰς ναῦς ἃς ἐπλήρωσαν περιπλεῦσαι

ἐς τὸν Ὑλλαϊκὸν λιμένα,

ἐν ὅσῳ [περιεκομίζοντο](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/),

[εἴ τινα λάβοιεν](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/) [τῶν ἐχθρῶν](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/), [ἀπέκτεινον](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/)·

καὶ [ἐκβιβάζοντες](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/) [ἐκ τῶν νεῶν](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/) [ὅσους ἔπεισαν ἐσβῆναι](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/) [ἀπεχρῶντo](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/),

ἐλθόντες τε ἐς τὸ ῞Ηραιόν ἔπεισαν ὡς πεντήκοντα ἄνδρας τῶν ἱκετῶν [δίκην ὑποσχεῖν](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/) καὶ πάντων [κατέγνωσαν θάνατον](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/)

Oἱ δὲ πολλοὶ τῶν ἱκετῶν, ὅσοι οὐκ ἐπείσθησαν,

Οι Πελοποννήσιοι λοιπόν αμέσως, τη νύχτα,

έφυγαν γρήγορα γρήγορα πίσω για την πατρίδα, (τους)

(πλέοντας) κοντά στην ακτή·

και αφού έσυραν τα πλοία πάνω απ’ τον ισθμό της Λευκάδας,

για να μη γίνουν αντιληπτοί πλέοντας γύ­ρω γύρω (απ’ το νησί), φεύγουν (προς την Κυλλήνη ή το Γύθειο).

Οι Κερκυραΐοι εξάλλου όταν κατάλαβαν ότι τα αθηναϊκά πλοία πλησίαζαν

και ότι τα εχθρικά είχαν φύγει, αφού πήραν1 οδήγησαν στην πόλη τους Μεσσηνίους, *.6* ·

που μέχρι τότε βρίσκονταν έξω (από την πόλη),

και αφού έδωσαν εντολή στα πλοία που είχαν εξοπλίσει, να πλεύσουν γύρω γύρω (και να πάνε) στο Υλλαϊκό λιμάνι,

καθώς (τα πλοία) έπλεαν γύρω γύρω (από την πόλη),

αν έπιαναν κάποιον αντίπαλό τους,5 τον σκότωναν

και αφού αποβίβαζαν από·τα πλοία όσους είχαν πείσει να επιβιβαστούν τους σκότωναν, ακόμα αφού πήγαν στο Ηραίο έπεισαν πενήντα Περίπου ικέτες

να δεχτούν να δικαστούν και όλους τους καταδίκασαν σε θάνατο.

Οι περισσότεροι ωστόσο από. τους ικέτες, όσοι δεν είχαν πειστεί,

καθώς έβλεπαν αυτά που γίνονταν,

*ὡς ἑώρων τὰ γιγνόμενα, διέφθειρον ἀλλήλους αὐτοῦ ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τινὲς* [*ἀπήγχοντο*](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/)[*ἐκ τῶν δένδρων*](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/)*,*

*οἱ δ᾽* [*ἀνηλοῦντο*](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/)

*ὡς ἕκαστοι ἐδύναντο.*

Ἡμέρας τε ἑπτά,

ἃς παρέμεινε ὁ Εὐρυμέδων ἀφικόμενος ταῖς ἑξήκοντα ναυσὶ,

Κερκυραῖοι ἐφόνευον τοὺς δοκοῦντας [σφῶν αὐτῶν](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/) ἐχθροὺς εἶναι,

ἐπιφέροντες [τὴν μὲν αἰτίαν](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/)  τοῖς [καταλύουσιν](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/) τὸν [δῆμον](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/),

[ἀπέθανον](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/) δέ τινες καὶ ἕνεκα

ἰδίας ἔχθρας, καὶ ἄλλοι (άπέθανον)

[ὑπὸ τῶν λαβόντων](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/)

ὀφειλομένων σφίσιν χρημάτων·

[πᾶσά τε ἰδέα θανάτου κατέστη](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/) ,

[καὶ οἷον φιλεῖ γίγνεσθαι ἐν τῷ τοιούτῳ](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/),

οὐδὲν ὅτι οὐ ξυνέβη

[καὶ ἔτι περαιτέρω](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/).

*Καὶ γὰρ ἀπέκτεινε*

*πατὴρ παῖδα*

*καὶ* [*ἀπεσπῶντο*](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/) *ἀπὸ τῶν ἱερῶν*

*καὶ ἐκτείνοντο πρὸς αὐτοῖς,*

*οἱ δέ τινες καὶ* [*περιοικοδομηθέντες*](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5247/) *ἀπέθανον ἐν τοῦ Διονύσου τῷ ἱερῷ*

σκότωναν ο ένας τον. άλλο εκεί

μέσα στο ναό, και μερικοί απαγχονίζονταν από τα δέ­ντρα,

ενώ άλλοι έδιναν τέλος στη ζωή τους όπως ο καθένας μπορούσε.

Και για εφτά μέρες,

όσο έμεινε ο Ευρυμέδοντας

αφότου ήρθε με τα εξήντα πλοία,

οι Κερκυραίοι σκότωναν αυτούς, από τους συμπολίτες τους που θεωρούνταν ότι ήταν εχθροί τους (πολιτικοί αντίπαλοι),

και παρ όλο που ισχυρίζονταν ότι τιμω­ρούσαν

αυτούς που προσπαθούσαν να καταλύσουν τη δημοκρατία,

όμως μερικοί βρήκαν το θάνατο και για προσωπικές έχθρες, και άλλοι (βρήκαν το θάνατο) από τους οφειλέτες τους

για χρήματα που τους οφείλονταν

και κάθε μορφή θανάτου συνέβη,

και όπως συνήθως συμβαίνει σε τέτοιες περιστάσεις,

όλα (τα κακά) έγιναν

και ακόμα περισσότερα.

Και μάλιστα σκότωνε,

ο πατέρας το γιο

και (μερικοί ικέτες) έβγαιναν έξω από τα ιερά

και σκοτώνονταν μπροστά σ’ αυτά,

μερικοί άλλοι επίσης αφού περικλείστηκαν από τείχος, πέθαναν μέσα στο ναό του Διόνυσου.